

FRANCISCO DE QUEVEDO

POESÍA BURLESCA

II

Jácaras y Bailes

Edición, glosario y notas de
IGNACIO ARELLANO

FRANCISCO DE QUEVEDO

POESÍA BURLESCA
II

Jácaras y Bailes

Edición, glosario y notas de
IGNACIO ARELLANO

IGNACIO ARELLANO

NOTA PRELIMINAR

Este volumen es el segundo tomo de una antología del Romancero burlesco de Quevedo, publicada en dos partes por razones editoriales, pero unitariamente concebida. En el primer tomo (*Poesía burlesca*, I. Romances, número 186 de esta colección) va el estudio preliminar correspondiente a todo el *corpus*: allí remito al lector interesado. Los criterios de edición, el glosario, cuadro cronológico y la bibliografía son comunes a los dos tomos. Para la bibliografía (que recoge con sus datos completos los trabajos mencionados de forma abreviada en las notas) el límite temporal es el de elaboración de mi antología (fines de 1985).

CRITERIOS DE ESTA EDICIÓN

La presente edición incluye las jácaras y bailes de Quevedo, más una selección de romances burlescos, que se han publicado en el tomo I. Los textos que he utilizado como base de mi edición proceden de la que hizo González de Salas en 1648, *El Parnaso Español, monte en dos cumbres dividido ...*, impreso en Madrid por Díaz de la Carrera, a costa de Pedro Coello, que manejo en el ejemplar de la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander, signatura R-IV-7-8. Cuatro poemas tienen distinta procedencia: el 753 lo tomo de J. M. HILL, "Una jácara de Quevedo", *RHi*, LXXII (1928), página 435; el 791 de la edición de Crosby y Holman, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, LXVII, I (1959), pp. 172-174; el 863 del Ms. 3700 de la Biblioteca Nacional de Madrid, fols. 72-73; el 864 del Ms. 108 de la Biblioteca Menéndez Pelayo. Tengo también a la vista las ediciones

POESÍA BURLESCA II: JÁCARAS Y BAILES

de BLECUA, *Poesía original y Obra poética*, las mejores y más completas hasta hoy (especialmente la segunda en el terreno textual). Adopto entre corchetes la numeración de los poemas en estas ediciones de Blecua, para facilitar manejo y referencias de los textos. Modernizo las grafías excepto las que tienen relevancia fonética. La puntuación es interpretativa, sobre la base de los criterios actuales¹.

Las dificultades que la poesía satírica y burlesca de Quevedo ofrecen al lector de hoy no requieren ponderación. En las jácaras se acentúan con el juego del léxico de germanía, sometido siempre a los mecanismos conceptistas de la agudeza. La dilucidación de estos poemas exige, me parece, una anotación cuanto más exhaustiva mejor, y apoyada en los testimonios necesarios. Sin llegar a esa exhaustividad, que hubiese solicitado un espacio excesivo en esta analogía, he procurado anotar con cierta amplitud los textos, aportando los testimonios mínimos para aclarar o ilustrar mis interpretaciones, que a veces ofrezco como meras hipótesis. Los criterios de anotación

1. Es conocida la teoría de CROSBY respecto a la conservación de la puntuación áurea, a la que supone rítmica (véase su magistral edición de *Política de Dios*, Madrid, Castalia, 1966), teoría que acepta, por ejemplo, A. REV en otra magnífica y reciente edición quevediana (*Virtud militante*, Santiago de Compostela, Universidad, 1985). Pero la función rítmica de la puntuación (autógrafa o impresa) queda por demostrar, y parece difícil, en todo caso, que se puedan llegar a conclusiones concretas válidas para el establecimiento textual. La conservación, por otra parte, ofrece numerosas barreras al lector contemporáneo. Véase para esta cuestión las atinadas observaciones de L. IGLESIAS FEIJÓO en "La contribución de Jáuregui en las justas poéticas del Colegio Imperial por la canonización de San Ignacio y de San Francisco Javier (con algunas notas sobre la edición crítica de textos clásicos)", *Serta Philologica F. Lázaro Carreter*, II, Madrid, Cátedra, 1983, páginas 259-274.

que subyacen a la que ahora presento los he comentado en otros trabajos anteriores, a los que remito².

El Glosario es un glosario orientado: complementa las notas, y debe manejarse en telación con ellas. No ofrezco, pues, las acepciones de los vocablos tal como podrían aparecer en la columna de un diccionario, sino las que tienen operatividad en los contextos poéticos que se editan. He recogido especialmente las acepciones de germanía que funcionan en las jácaras. Así, por ejemplo, el lector del poema 859, versos 59-60 ("llamáronme araña, y fue/ porque andaba tras la mosca") hallará en el Glosario los sentidos germanescos o burlescos de *araña* "buscona, ladrona" y *mosca* "dinero", pero no los usuales de "arácnido" e "insecto" que son obvios. De la misma manera dejo sin anotar algunos juegos ingeniosos que me parecen claros. El objetivo, en suma, es proporcionar las claves de lectura con la mínima (no sé si suficiente) claridad para el lector actual no escesivamente especializado en los textos auriseculares.

2. *Poesía satírico burlesca de Quevedo*, Pamplona, Eunsa, 1984, pp. 337-351; "Anotación filológica de textos barrocos: el *Entremés de la vieja Muñatonos* de Quevedo", en *Notas y estudios filológicos*, Pamplona, UNED, 1 (1984), pp. 87-117; "En torno a la anotación filológica de textos áureos y un ejemplo quevediano: el romance "Hagamos cuenta con pago", *Criticón*, 31 (1985), páginas 5-43.

POESÍA BURLESCA II: JÁCARAS Y BAILES

RELACIÓN DE ABREVIATURAS MÁS USADAS EN LAS NOTAS

(Las referencias completas de otros trabajos mencionados e hallarán en la sección de "Bibliografía").

| | |
|----------------|--|
| <i>Aut.</i> | <i>Diccionario de Autoridades</i> , 3 tomos, Madrid, Gredos, 1963. |
| BAE | Biblioteca de Autores Españoles |
| <i>Buscón</i> | Francisco de QUEVEDO, <i>el Buscón</i> , ed. D. Ynduráin, Madrid, Cátedra, 1980 (texto de Lázaro Carreter). |
| CC, 56 | Francisco de QUEVEDO, <i>Obras satíricas y festivas</i> , ed. J. M. Salaverría, Madrid, Clásicos Castellanos, número 56, 1965. |
| <i>Correas</i> | <i>Vocabulario de refranes y frases proverbiales</i> del maestro Gonzalo CORREAS, ed. de la Real Academia Española, Madrid, 1924. |
| Cotarelo | Emilio COTARELO, <i>Colección de entremeses, loas, bailes, jácaras y mojiganzas desde fines del siglo XVI</i> , I, Nueva Biblioteca de Autores Españoles, tomo 17. |
| <i>Cov.</i> | Sebastián de COVARRUBIAS, <i>Tesoro de la lengua castellana o española</i> , ed. Martín de Riquer, Barcelona, 1943. |
| DCELC | Joan CAROMINAS, <i>Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana</i> , Madrid, Gredos, 1954-1957. |
| DRAE | <i>Diccionario de la lengua española</i> de la Real Academia (vigésima edición). |
| GS | Notas de González de Salas en su edición de <i>el Parnaso Español</i> . |

IGNACIO ARELLANO

- Hora de todos* Francisco de QUEVEDO, *La Hora de todos y la Fortuna con seso*, ed. M. L. López Grigera, Madrid, Castalia, 1975.
- HR* *Hispanic Review*.
- Léxico* José Luis ALONSO HERNÁNDEZ, *Léxico del marginalismo del Siglo de Oro*, Salamanca, Universidad, 1977.
- NRFH* *Nueva Revista de Filología Hispánica*.
- Ob. festivas* Francisco de QUEVEDO, *Obras festivas*, ed. P. Jauraldo, Madrid, Castalia, 1981.
- CP* Francisco de QUEVEDO, *Obra poética*, ed. M. Blecua, Madrid, Castalia, 1969-1982.
- PE* *Poesía erótica del Siglo de Oro*, ed. de P. Alzieu, R. Jammes e Y. Lissorgues, Barcelona, Crítica, 1984.
- PO* Francisco de QUEVEDO, *Poesía original*, ed. J. M. Blecua, Barcelona, Planeta, 1971.
- Prosa* Francisco de QUEVEDO, *Obras completas (Prosa)*, ed. F. Buendía, Madrid, Aguilar, 1974.
- PSB* Ignacio ARELLANO, *Poesía satírico burlesca de Quevedo*, Pamplona, Eunsa, 1984.
- PV* Francisco de QUEVEDO, *Poesía varia*, ed. J. O. Crosby, Madrid, Cátedra, 1981.
- RHi* *Revue Hispanique*.
- RLit.* *Revista de Literatura*.
- Sueños* Francisco de QUEVEDO, *Sueños y discursos*, ed. Fr.; C.R. Maldonado, Madrid, Castalia, 1972.

BIBLIOGRAFÍA

Recojo con datos completos la bibliografía mencionada en estudio y notas. Añado algún otro estudio fundamental para la comprensión general de la obra quevediana. Un repertorio bibliográfico más exhaustivo se hallará en las bibliografías citadas en el primer apartado de la presente.

Los trabajos que manejo tienen por límite la fecha de redacción de este trabajo (final de 1985).

1. BIBLIOGRAFÍAS

ARELLANO, Ignacio, "Bibliografía", en *Poesía satírico burlesca* (véase infra), pp. 313-332.

CROSBY, James O., *Guía bibliográfica para el estudio crítico de Quevedo*, Londres, Grant & Cutler, 1976.

JAURALDE, Pablo, "Adeenda a Crosby, *Guía bibliográfica*", *Cuadernos bibliográficos*, 38 (1979), pp. 153-158.

SIMON DIAZ, José, *Manual de bibliografía de la literatura española*, Madrid, Gredos, 1980, s.v. *Quevedo*.

SOBEJANO, Gonzalo, "Bibliografía escogida", en *Francisco de Quevedo*, Madrid, Taurus, 1978, pp. 381-389 (y en 1984²).

2. ESTUDIOS SOBRE QUEVEDO

- ALARCOS GARCÍA, Emilio: "El dinero en las obras de Quevedo", en *Homenaje al profesor Alarcos García, I*, Valladolid, 1965, páginas 375-442.
- "Quevedo y la parodia idiomática", en *Homenaje, I*, Valladolid, 1965,, pp. 443-472.
- ALONSO, Dámaso: "El desgarrón afectivo en la poesía de Quevedo", en *Poesía española*, Madrid, Gredos, 1976, pp. 494-580.
- ARELLANO, Ignacio: "Sobre Quevedo. Cuatro pasajes satíricos", *Revista de Literatura*, 86 (1981), pp. 165-179.
- "Notas a Quevedo", *Revista de Literatura*, 88 (1982), páginas 147-167.
- *Poesía satírico burlesca de Quevedo*, Pamplona, Eunsa, 1984.
- "Anotación filológica de textos barrocos", *Notas y estudios filológicos*, Pamplona, UNED, 1984, pp. 87-117.
- "En torno a la anotación filológica de textos áureos y un ejemplo quevediano: el romance Hagamos cuenta con pago", *Criticón*, 31 (1985), pp. 5-43.
- ASENSIO, Eugenio: "Hallazgo de Diego Moreno, entremés de Quevedo, y vida de un tipo literario", *Hispanic Review*, XXVII 91959), pp. 397-412.
- *Itinerario del entremés*, Madrid, Gredos, 1965.
- AYALA, Francisco: *Hacia una semblanza de Quevedo*, Santander, Bedia, 1969.
- BARNARD, M.: "Myth in Quevedo: the Serious and the Burlesque in the Apolo and Daphne Poems", *Hispanic Review*, LII (1984), pp. 499-522.
- BARTOLOMÉ PONS, Esther: "Quevedo y la sátira del